DZIENNIK TARYF

POCZTOWYCH, TELETECHNICZNYCH I RADJOKOMUNIKACYJNYCH

WYDAWANY PRZEZ MINISTRA POCZT I TELEGRAFÓW

Rok V. | **Warszawa, dnia 26 lutego 1937 r.** | **Nr 2.**

TREŚĆ:

ROZPORZĄDZENIA MINISTRA POCZT I TELEGRAFÓW:

		Str.
Poz. 3	**z dnia 15 lutego 1937 r.** w sprawie częściowej zmiany zagranicznej taryfy telefonicznej	5
4	**z dnia 20 lutego 1937 r.** w sprawie częściowej zmiany zagranicznej taryfy telegraficznej	6

3.

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA POCZT I TELEGRAFÓW

z dnia 15 lutego 1937 r.

w sprawie częściowej zmiany zagranicznej taryfy telefonicznej.

Na podstawie art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 3 czerwca 1924 r. o poczcie, telegrafie i telefonie (Dz. U. R. P. z 1933 r. Nr 63, poz. 481) zarządzam co następuje:

§ 1. W zagranicznej taryfie telefonicznej ogłoszonej w załączniku do rozporządzenia Ministra Poczt i Telegrafów z dnia 20 grudnia 1934 r. (Dz. Tar. p. t. i r. Nr 1 poz. 1 z 1935 r.) wprowadza się następujące zmiany:

Str. taryfy:

29. Grecja, pkt. 1, ustęp 3 i 4 otrzymują następujące brzmienie:

„I strefa grecka obejmuje: Grecję Północną tj. Trację, Macedonię, Tesalię i Epir oraz miejscowości: Alexsandroupolis (Alexandrople), Arta, Carditza, Castoria, Cavalla, Comotini (Komotini), Cozani, Drama, Edessa, Florina, Ghiannitsa, Janina (Jannina), Kilkis, Larissa, Serres, Sidirocastro, Thessaloniki (Salonique), Trikkala (Tricala), Verria, Volos, Xanthi (Xanthe);

II strefa obejmuje pozostają część kraju oraz miejscowości Athènes, Agrinion, Aighion, Amphissa, Argos, Calamata (Calamai), Carpenissi, Chalkis, Corinthe (Corinthou), Gythion, Lamia,Levadia, Le Pirée, Missolonghi, Nafplion, Patras, Preveza, Pyrgos, Sparte (Sparti), Thebes, Tripolis (Tripolitza)".

30. Hiszpania, Portugalia itd. Pkt. 1 ustęp 3 w nagłówku układu tabelarycznego wyrazy: „Strefa hiszpańsko - portugalska" zastępuje się wyrazami: „Strefa hiszpańska", zaś poniżej tego układu, u dołu stronicy, dodaje się nowe zdanie: „W ruchu telefonicznym z Portugalią obowiązują stawki taryfowe jak do V-ej strefy hiszpańskiej zniżone o 50 cent. w godzinach od 8—21 i o 30 cent. w godzinach od 21—8"

95. Paragwaj, ustęp trzeci otrzymuje następujące brzmienie: „Dopuszczone są rozmowy zwykłe oraz rozmowy z określoną osobą (z wezwaniem do rozmównicy lub uprzedzeniem o rozmowie) z wszystkimi miejscowościami w Paragwaju". W ustępie czwartym liczby „13—20" zmienia się na liczby „16—19.30", zaś „16.30—19.30" na „14.30—20.30".

97. Indie Brytyjskie. Pierwsze zdanie otrzymuje następujące brzmienie:

„Opłata za trzyminutową rozmowę zwykłą od poniedziałku do piątku włącz. 135 fr
w sobotę . . . . 97 fr 50 cent."

98. Indie Holenderskie. Pierwsze zdanie otrzymuje następujące brzmienie:

„Opłata za trzyminutową rozmowę zwykłą między Polską a Jawą, Madurą i wyspą
Bali . . . . 85 fr.
Sumatrą i Celebes. . . . . 91 fr"

W ostatnim ustępie po wyrazach „urzędy na Sumatrze" dodaje się wyrazy: „Benkoelen, Kepahiang, Lahat, Loeboeklinggau, Moearaaman, Moearaenim, Pagaralam, Palembang, Pladjoe, Soengei Gerong, Soengeipait, Tjoeroep".

100. Australijski Związek Państw. W ustępie trzecim, po wyrazach „(Połudn. Austrialia)" dodaje się wyrazy: „z wyjątkiem Północnej Australii".

101. Hawajskie Wyspy. W układzie tabelarycznym w kol. 2 liczbę „15" zmienia się na „16.50".

101. Nowa Zelandia. W pierwszym wierszu liczbę „191.25" zmienia się na liczbę „150".

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 marca 1937 r.

Minister Poczt i Telegrafów:
(—) **E. Kaliński.**

4

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA POCZT I TELEGRAFÓW
z dnia 20 lutego 1937 r.
w sprawie częściowej zmiany zagranicznej taryfy telegraficznej.

Na podstawie art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 3 czerwca 1924 r. o poczcie, telegrafie i telefonie (Dz. U. R. P. z r. 1933 Nr 63, poz. 481) zarządzam co następuje:

§ 1. W zagranicznej taryfie telegraficznej, ogłoszonej w załączniku do rozporządzenia Ministra Poczt i Telegrafów z dnia 7 listopada 1933 r. (Dz. Tar. p. t. i r. Nr 1, poz. 3) wprowadza się następujące zmiany:

Stronica:

14—15. Austria, w kol. 10 dodaje się wyrazy: „LX 50 gr."

18. Gdańsk Wolne Miasto, u dołu stronicy dodaje się uwagę: „W obrocie z W. M. Gdańskiem telegramy gratulacyjne —XLT— dopuszczone wyłącznie w okresie świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku (patrz: str. 209—210, § 20, pkt. A), natomiast telegramy okolicznościowe —XLT— dopuszczone wyłącznie w obrocie z polskim urzędem Gdańsk 1. Płatna wskazówka służbowa —WP— dopuszczona tylko w obrocie z polskim urzędem Gdańsk 1.

20. Hiszpania, kol. 7 skreśla się liczbę „17".

20. Holandia, kol. 10 liczbę „1.50" zastępuje się liczbą „1.00".

32—33. Fototelegramy. Powyżej pozycji „Niemcy" dodaje nową pozycję:

1	2	3	4
Czechosłowacja	Warszawa—Praga	13×18	do 120 cm² fr 25 cent. 63 ponad 120 cm² do 234 cm² fr 31 cent. 57

5	6	7
Jak w ruchu z Niemcami	Jak w ruchu z Niemcami	Jak w ruchu z Niemcami

130. Boliwia, kol. 10 skreśla się całą uwagę: „Telegramy w języku umówionym........"

132. Brazylia, kol. 2 liczby „4.07", „5.07" i „5.96" zastępuje się kolejno liczbami „3.87", „4.32" i „4.32", zaś w kol. 4 liczby „2.03,5", „2.53,5" zastępuje się kolejno liczbami „1.93,5" i „2.16".

166. Perska Zatoka, kol. 1 wyraz „Bahrein" zastępuje się wyrazem „Bahrain" w kol. 2 liczby „3.00" i „2.40" zastępuje się liczbami „2.60" i „2.00", zaś w kol. 4 liczby „1.50" i „1.20" zastępuje się kolejno liczbami „1.30" i „1.00".

166. Siam, kol. 2 liczbę „2.89,5" zastępuje się liczbą „2.40", w kol. 4 liczbę „1.45" liczbą „1.20".

220—221. Teksty angielskie do telegramów gratulacyjnych uzupełnia się nowym tekstem:

„15. May this holy Easter be for you full of celestial gifts".

221. Po tekstach angielskich dodaje się nowe teksty francuskie i niemieckie:

„Teksty francuskie do telegramów gratulacyjnych z okazji świąt Wielkiej Nocy wyznań chrześcijańskich".

1. Voeux sincères pour un joyeux jour de Pâques.
2. Je vous salue avec profondes affections à l'occasion des fêtes de Pâques.
3. Que votre coeur soit comblé de joie en ce moment des fêtes.
4. Meilleurs voeux de joyeuses fêtes de Pâques pour vous et les vôtres.
5. Ces voeux de joyeuses fêtes de Pâques vous apportent les profondes affections d'un vieil ami.
6. A vous et à votre famille, nous adressons toutes nos amitiés et nos bons souhaits pour un joyeux jour de Pâques.
7. Amitiés et meilleurs souhaits pour joyeux Pâques.
8. Mon desir est que vous passiez ces fêtes de Pâques avec joie et que la Paix soit avec vous en ce jour et à l'avenir.
9. Meilleurs voeux de joie et de bonheur pour Pâques.
10. Celles-ci sont les fêtes de joie et le louange universelle. Que votre coeur soit comblé de joie.
11. Au moment des fêtes nous pensons à vous avec amitiés et profondes affections.
12. Que le printemps fleurisse pour vous avec fleurs de contentement et la paix de Pâques.
13. Meilleurs voeux de joyeux Pâques et que l'avenir vous soit propice.
14. En ce jour que marque la glorieuse resurrection de Notre Sauveur, je vous adresse mes meilleurs voeux.

Teksty niemieckie do telegramów gratulacyjnych z okazji świąt Wielkiej Nocy wyznań chrześcijańskich.

1. Beste Wünsche für ein fröhliches Osterfest.
2. Zum Osterfest sende ich Ihnen innigste Grüsse.
3. Das Osterfest fülle Ihr Herz mit Frohsinn und Glück.
4. Ihnen und den Ihrigen beste Wünsche für ein frohes Osterfest.
5. Dieser Ostergruss bringt Ihnen die innigsten Wünsche eines alten Freundes.
6. Wir alle senden Ihnen und Ihrer Familie die besten Wünsche für ein fröhliches Osterfest.
7. Aufrichtige und beste Wünsche für ein fröhliches Osterfest.
8. Feiern Sie heute fröhliche Ostern und möge Ihnen Glück und Zufriedenheit immerdar beschieden sein.
9. Fröhliche Ostern und alles Gute.
10. Ostern ist ein Fest der Freude alle Welt. Auch Ihnen soll heute Freude beschieden sein.
11. Wir gedenken Ihrer heute herzlicht, Fröhliche Ostern.
12. Ostern, das schöne Frühlingsfest, soll Innen Glück und Zufriedenheit bescheren.
13. Beste Wünsche für ein frohes Ostern. Möge Ihre Zukunft so heiter sein wie der Frühling.
14. Wir gedenken der glorreichen Auferstehung unseres Herrn und Heilands und senden Ihnen herzlichste Grüsse".

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 marca 1937 r.

Minister Poczt i Telegrafów

(—) **E. Kaliński**

Adres Redakcji i Administracji: MINISTERSTWO POCZT I TELEGRAFÓW

Warszawa, Warecka 16 II p., pokój Nr 101.

Telefon: Centrala M. P. i T. wewn. 216

Wpłaty za Dz. Taryf należy uskuteczniać zapomocą przekazów rozrachunkowych.

Tłoczono czcionkami Drukarni Państwowej w Warszawie. 89269.

Cena Nr 2 — 40 gr.

220—221. Teksty angielskie do telegramów gratulacyjnych uzupełnia się nowym tekstem:

„15. May this holy Easter be for you full of celestial grace".

221. Po tekstach angielskich dodaje się nowe teksty francuskie i niemieckie:

„Teksty francuskie do telegramów gratulacyjnych z okazji świąt Wielkiej Nocy wyznań chrześcijańskich".

1. Voeux sincères pour un joyeux jour de Pâques.

2. Je vous salue avec profondes affections à l'occasion des fêtes de Pâques.

3. Que votre coeur soit comblé de joie en ce moment des fêtes.

4. Meilleurs voeux de joyeuses fêtes de Pâques pour vous et les vôtres.

5. Ces voeux de joyeuses fêtes de Pâques vous apportent les profondes affections d'un vieil ami.

6. A vous et à vôtre famille, nous adressons toutes nos amitiés et nos bons souhaits pour un joyeux jour de Pâques.

7. Amitiés et meilleurs souhaits pour joyeux Pâques.

8. Mon désir est que vous passiez ces fêtes de Pâques avec joie et que la Paix soit avec vous en ce jour et à l'avenir.

9. Meilleurs voeux de joie et de bonheur pour Pâques.

10. Celles-ci sont les fêtes de joie et la louange universelle. Que votre coeur soit comblé de joie.

11. Au moment des fêtes nous pensons à vous avec amitiés et profondes affections.

12. Que le printemps fleurisse pour vous avec fleurs de contentement et la paix de Pâques.

13. Meilleurs voeux de joyeux Pâques et que l'avenir vous soit propice.

14. En ce jour, que marque la glorieuse résurrection de Notre Sauveur, je vous adresse mes meilleurs voeux.

Teksty niemieckie do telegramów gratulacyjnych z okazji świąt Wielkiej Nocy wyznań chrześcijańskich.

1. Beste Wünsche für ein fröhliches Osterfest.

2. Zum Osterfest sende ich Ihnen innigste Grüsse.

3. Das Osterfest fülle Ihr Herz mit Frohsinn und Glück.

4. Ihnen und den Ihrigen beste Wünsche für ein frohes Osterfest.

5. Dieser Ostergruss bringt Ihnen die innigsten Wünsche eines alten Freundes.

6. Wir alle senden Ihnen und Ihrer Familie die besten Wünsche für ein fröhliches Osterfest.

7. Aufrichtige und beste Wünsche für ein fröhliches Osterfest.

8. Feiern Sie heute fröhliche Ostern und möge Ihnen Glück und Zufriedenheit immerdar beschieden sein.

9. Fröhliche Ostern und alles Gute.

10. Ostern ist ein Fest der Freude alle Welt. Auch Ihnen soll heute Freude beschieden sein.

11. Wir gedenken Ihrer heute herzlichst. Fröhliche Ostern.

12. Ostern, das schöne Frühlingsfest, soll Ihnen Glück und Zufriedenheit bescheren.

13. Beste Wünsche für ein frohes Osterfest. Möge Ihre Zukunft so heiter sein wie der Frühling.

14. Wir gedenken der glorreichen Auferstehung unseres Herrn und Heilands, und senden Ihnen herzlichste Grüsse".

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 marca 1937 r.

Minister Poczt i Telegrafów

(—) E. Kaliński

Adres Redakcji i Administracji: MINISTERSTWO POCZT I TELEGRAFÓW
Warszawa, Warecka 16 II p., pokój Nr 101
Telefon: Centrala M. P. i T. wewn. 210
Wpłaty za Dz. Taryf należy uskuteczniać za pomocą przekazów pocztowo-czekowych.
Tłoczono czcionkami Drukarni Państwowej w Warszawie.
Cena Nr 2 — 40 gr.